

Chère Eléna Serguéiéвна

de Ludmilla Razoumovskaïa
mise en scène Didier Bezace

en alternance avec

La Noce chez les petits bourgeois

suivi de

Grand'peur et misère du III^e Reich

de Bertolt Brecht
mise en scène Didier Bezace



du 12 octobre
au 21 décembre

Surprise !

Le rêve d'Eléna Serguéiéвна, professeur esseulée, c'est d'accueillir un soir d'examen quatre de ses élèves venus lui souhaiter un bon anniversaire. Son cauchemar, c'est de voir s'effondrer au cours de cette soirée festive et jusqu'au petit matin, les valeurs morales et politiques qu'elle s'est efforcée de servir et d'inculquer durant toute sa vie.

Le rêve des bourgeois de *La Noce* c'est de partager avec nous leur naïve et drolatique insouciance, l'inanité cruelle de leur bavardage et l'abondance de la table autour de laquelle ils se sont rassemblés ; leur cauchemar, c'est de comparaître à cette même table déserte, pâles et fatigués, assourdis par le discours hystérique de celui pour lequel ils ont voté.

L'Allemagne des années noires, la Russie de 1980 : deux époques, deux histoires où la nôtre, par bribes, se reflète. Nous fîmes le 21 avril 2002 un cauchemar qui, pour s'être dissipé quelques jours plus tard, n'en laisse pas moins un goût amer. Et dans nos écoles, chaque jour, des certitudes morales s'effondrent. Pourquoi notre théâtre ne s'en ferait-il pas directement l'écho ?

Didier Bezace, Juin 2002

Chère Eléna Serguéiéвна

de Ludmilla Razoumovskaïa

mise en scène Didier Bezace

traduction de Joëlle et Marc Blondel

avec :

Sylvie Debrun *Eléna Serguéiéвна*

Daniel Delabesse *Pacha*

Thierry Gibault *Volodia*

Donatien Guillot *Vítia*

Lisa Schuster *Lialia*

durée 1h45

Chère Eléna Serguéiéвна est publié aux Editions des Quatre-vents

Ludmilla Razoumovskaïa est née à Riga, en Lettonie, en 1949. Elle écrit dès 1976 pendant ses études d'art dramatique qu'elle mène à Saint-Pétersbourg, puis à Moscou. *Chère Eléna Serguéiéвна* (1980), est une commande du Ministère de la Culture ; c'est sa cinquième pièce mais la première à être montée (à l'automne 1981 à Tallin, puis à Saint-Pétersbourg). Elle connaît un réel succès avant d'être interdite en 1983. Son auteur figure alors sur une "liste noire" dont les œuvres ne peuvent être représentées. A partir de 1987, la pièce est à nouveau jouée sans entraves et dans de nombreux théâtres de l'Union Soviétique, en Europe, aux Etats-Unis et au Canada. Elle est adaptée au cinéma en 1988 par Eldar Riazanov et est publiée pour la première fois en 1989 par les Editions Art avec d'autres de ses pièces de jeunesse.

La Noce chez les petits bourgeois

traduction de Jean-François Poirier

suivi de

Grand'peur et misère du III^e Reich

traduction de Maurice Regnault et André Steiger

de Bertolt Brecht

mise en scène Didier Bezace

avec :

Anne Baudoux	Emma Furke
Christian Bouillette	Monsieur Lettner
Maya Borker	Madame Dietz
Gérald Cesbron	Charles Furke
Sylvie Debrun	Anna
Daniel Delabesse	Théo Mildner
Thierry Gibault	Willy Fen
Donatien Guillot	Max
Lisa Schuster	Martha Fen

et, en alternance Adrien Cesbron et Adrien François

François Henri, le fils de Charles et Emma Furke

durée 2h30

L'Arche est éditeur et agent théâtral des textes présentés.

Une première version de ce spectacle a été créée au festival d'Avignon en juillet 1996 puis présentée au Théâtre de l'Aquarium et au Théâtre de la Commune en 1997 grâce à une coproduction du Théâtre de l'Aquarium, du Théâtre National de Strasbourg, de la Maison de la Culture d'Amiens, du Théâtre de Cherbourg et du Centre Culturel de Saint-Nazaire.

En 1919, Brecht écrit cinq pièces en un acte, dont *La Noce*. D'abord refusée par une maison d'édition de Zurich, elle est créée au théâtre, le 11 décembre 1926, à Francfort-sur-le-Main. Devenue *La Noce chez les petits bourgeois*, elle ne sera publiée pour la première fois en français dans la revue *Théâtre Populaire* n°50 qu'en 1963, puis en 1968, dans le *Théâtre Complet*.

Grand-peur et misère du III^e Reich a été écrit de 1935 à 1938. Annoncée en 1938 sous le titre *Allemagne, conte noir*, pour la publication à Londres d'un troisième tome qui ne put paraître, représentée partiellement à Paris, en Allemand, le 21 mai 1938, sous le titre *99%*, c'est à New-York que cette pièce fut publiée pour la première fois, en 1945, aux Editions Aurora, sous son titre définitif.

Equipe de création artistique et technique
de *Chère Eléna...* et de *La Noce..* suivi de *Grand'peur...*

sous la direction de Didier Bezace

collaboration artistique et conception musicale Laurent Caillon
assistante à la mise en scène Dyssia Loubatière
scénographie Jean Haas
lumières Dominique Fortin
costumes Cidalia da Costa
assistée de Anne Yarmola
création maquillages,coiffures Laurence Otteny
création postiches Coralie Dupouy

régie générale Serge Serrano
régie lumière Stéphane Paillet
régie son Géraldine Dudouet
régie plateau Frank Boulben
chef costumière Lucia Bo
maquilleuse coiffeuse Coralie Dupouy
habilleuse Véronique Ambroise
accessoiriste David Gondal
machinistes Nicolas Lapierre, Henry Taillefond
électriciens Nordine Zouad, Hervé Gajean, François Chelet
construction du décor Ateliers Devineau

Equipe technique permanente du Théâtre de la Commune :
directeur technique Bernard Estève
chef électricien Siegfried July

attachée de presse Claire Amchin

production Théâtre de la commune, Centre dramatique national d'Aubervilliers

Le Théâtre de la Commune a employé, pour créer ce diptyque, 11 comédiens et 24 décorateurs, techniciens, machinistes, costumiers... 28 d'entre eux sont des intermittents du spectacle. Sans eux, ces spectacles n'auraient pas existé. Leur statut est aujourd'hui menacé. A travers eux, c'est toute l'activité de création qui est menacée.

Débat

Carte blanche à Laure Adler

Les forces de l'utopie en ces temps d'atonie

Lundi 9 décembre à 19h30
petite salle du Théâtre de la Commune

Nous vivons un temps de torpeur. Tous apparemment comme endormis. Temps de réflexion nécessaire pour digérer et comprendre ce qui s'est passé depuis les élections présidentielles ou temps béni pour refonder l'avenir, construire non des lendemains qui déchantent mais des possibles futurs cimentés par plus d'égalité, de solidarité, de citoyenneté ?

Dans cette soirée du 9 décembre, de 19h30 à 22h, des historiens réexploreront les projets utopiques du XIX^e siècle qui proposaient des contre-sociétés, et des philosophes, des écrivains, des plasticiens viendront évoquer comment l'utopie continue aujourd'hui à irriguer notre imaginaire et à construire des forces de propositions alternatives. L'utopie comme nécessité aujourd'hui donc, non seulement pour rêver le monde mais pourquoi pas pour le changer.

Laure Adler



Cartes blanches aux comédiens

Carte blanche à Sylvie Debrun

De l'Art d'avoir toujours raison

de Arthur Schopenhauer
par Sylvie Debrun et Xavier de Guillebon

Vendredi 29 novembre
au bar du théâtre

à l'issue de la représentation de *Chère Eléna Serguéievna*

Spectacle petite salle

Lignes de vie 1

Une femme sans importance

et

Un lit parmi les lentilles

d'Alan Bennett

avec Anne Baudoux et Maya Borker

collaboration artistique et mise en espace Didier Bezace

du 18 octobre au 19 décembre

Anne Baudoux et Maya Borker jouent également dans *La Noce chez les petits bourgeois* et *Grand'peur et misère du III^e Reich*.

Deux portraits de femmes, beaux et déchirants... C'est tout simplement bouleversant...

Le Figaroscope



Exposition

Sidonie Hollard

Acryliques sur toiles et sur papiers

du 28 septembre au 21 décembre

Vernissage de l'exposition le 21 octobre de 18h à 21h

La Soucoupe Volante

La Soucoupe Volante vous accueille au Bar du Théâtre de la Commune avant et après les spectacles et vous propose selon les soirs ses plats chauds, ses soupes, ses salades, ses pâtisseries maisons...

La navette

Dix minutes après la fin du spectacle, une navette gratuite est mise à votre disposition – dans la limite des places disponibles – du mardi au dimanche inclus. Cette navette dessert les stations *Porte de la Villette*, *Stalingrad*, *Gare de l'Est*, et *Châtelet*.

Le Théâtre de la Commune est subventionné par
■ Le Ministère de la Culture et la D.R.A.C. d'Île de France
■ La Ville d'Aubervilliers
■ Le Conseil Général de La Seine-Saint-Denis

Un événement
Télérama

franceinter.com

au début ça surprend, après aussi

 France
inter 

AU DÉBUT ÇA SURPREND, APRÈS AUSSI

franceinter.com

FRANCE INTER EST PARTENAIRE DU THÉÂTRE DE LA COMMUNE
POUR LA SAISON 2002/2003